

## Text i context II: xinès

2014/2015

Codi: 101553

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

### Professor de contacte

Nom: Anne Helene Suárez Girard

Correu electrònic: AnneHelene.Suarez@uab.cat

### Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: Sí

### Prerequisits

Es recomana haver superat les assignatures de llengua Xinès modern I, II, III, IV, V i VI.

### Objectius

Els objectius d'aquesta assignatura són que els alumnes

- coneguin i comprenguin les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- apliquin coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- apliquin els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- desenvolupin un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- desenvolupin estratègies d'aprenentatge autònom.
- coneguin i utilitzin els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

### Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.

- Vetllar per la qualitat del propi treball
- onèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
3. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de les llengües de l'Àsia oriental.
4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
7. Utilitzar eines diferents per a fins específics en el camp de les llengües de l'Àsia oriental.
8. Utilitzar la terminologia específica de les llengües de l'Àsia oriental.
9. Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Continguts

Es treballaran aspectes lingüístics, textuals i discursius del xinès a partir de textos de diferents temàtiques relacionades amb l'Àsia Oriental i la Xina en particular.

### I. Lectures de texts socio-econòmic i culturals:

- texts bàsics de l'economia moderna xinesa
- texts bàsics de la societat moderna xinesa
- texts bàsics del mitjà de comunicació xinès
- texts bàsics de la cultura i la tradició de la gran àrea de Xina
- texts bàsics de la política xinesa

### 2. Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com es busca text de la llengua xinesa de diferents temes
- coneixements generals bàsics de certs aspectes de la cultura xinesa
- saber buscar caràcters i paraula en un diccionari per poder llegir texts xinesos.
- saber traduir texts xinesos a la llengua materna
- saber consultar temes dels texts al internet occidental o oriental

## Metodologia

lectures de texts.

---

## Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aprenentatge per tasques	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Classe magistral	40	1,6	2, 3, 4, 5, 7
Tipus: Supervisades			
Aprenentatge per tasques	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Exposicions orals o role play	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Resolució de problemes	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Ús de les tecnologies	5,5	0,22	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Tipus: Autònomes			
Aprenentatge per tasques	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Preparar i repassar la matèria donada	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Resolució de problemes	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

## Avaluació

L'avaluació consistirà en dues proves parcials i la carpeta docent de l'alumne.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que no hagi presentat la carpeta docent o no hagi realitzat una de les proves. Ha de comunicar-ho al professorat tan bon punt prengui la decisió. Només s'acceptarà la presentació de la carpeta docent dins del termini prèviament establert pel professorat.

Un cop acabades totes les activitats formatives presencials i d'avaluació, el professorat indicarà als alumnes que no hagin superat l'assignatura i que estiguin en condicions de recuperar nota (una nota final de 4-4,9 havent fet al menys

un dels treballs i l'examen) quines tasques i / o proves addicionals poden de fer dins del període oficial de les 16 setmanes dedicades a activitats acadèmiques del semestre.

## Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
carpeta docent	60%	2,5	0,1	2, 3, 4, 5, 7, 9
proves parcials (dues)	40	2	0,08	2, 3, 4, 5, 7, 9

## Bibliografia

### Bibliografia i enllaços web

Llibre de text:

- Chinese Speed Reading, drills and Tests, sinolingua, ISBN 978-7-80052-329-2
- Chinese Culture Reader, Reenjiao ed. ISBN 978-7-107-19576-1/G.12626
- 《汉语商务通, 中级阅读教程》, beida ed. ISBN 978-7-301-07839-6/H.1156
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a llibres de exercís.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- [http://shufawes.ipower.com/language/con\\_flash.html](http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html)
- [http://liwin.com/annotated/generate\\_list.php?cat=5](http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5)
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

2. Els recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.zhongwen.com/>
- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web amb informació de tipus gramatical: [http://liwin.com/annotated/generate\\_list.php?cat=6](http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6)
- Web amb exercicis de comprensió oral: [http://liwin.com/annotated/generate\\_list.php?cat=8](http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8)
- Web amb informació lingüística i cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en espanyol: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curs de xinès oral a xarxa (caràcters tradicionals):  
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV espanyol: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Medi de comunicació al xinès: [www.omniltak.com](http://www.omniltak.com)

- Text de xinès: [www.greatwall.cn](http://www.greatwall.cn)
- informació econòmic i finacera: [cn.wsj.com](http://cn.wsj.com)

Diccionaris en paper:

▫ Zhou, Minkang. 1999. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enciclopèdia).

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i és únic diccionari pensat i preparat per estudiants catalans.

▫ Zhou, Minkang. 2006. Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà. Barcelona: Editorial Herder,

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i únic diccionari pensat i preparat per estudiants de Espanya.

Diccionaris electrònics:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
  - Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
  - Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
  - Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
  - Ciku: <http://www.nciku.com/>
  - Diccionari xinès-català: [http://www.edu365.cat/agora/dic/catala\\_xines/index.htm](http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm)
  - Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
  - Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
  - Handian: <http://www.zdic.net/>
  - Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
  - Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
  - Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
  - Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
  - Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
  - Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>
-